

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 76 (1950)  
**Heft:** 11  
  
**Rubrik:** Die Seite der Frau

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Die Seite der Frau

## Me redt mifenand

Und nicht nur das, man redt sogar nett miteinander, manchmal. Nicht nur der Bürger mit den Behörden, sondern auch umgekehrt.

Da stehn, zum (leuchtenden!) Beispiel im «Tagblatt der Stadt Zürich» vom 26. Januar 1950 die Zivilstandsnachrichten, und da heisst es wahrhaftig:

«Trauungen: Den Ehebund schlossen ...» und nach den Namen der frischgetrauten Pärchen folgt der Satz: «Der Stadtrat gratuliert herzlich.»

Unter der Rubrik «Geburten» steht: «Der Stadtrat wünscht den jungen Gemeindegliedern viel Glück auf den Lebensweg.» Und am Schlusse der «Sterbefälle» heisst es: «Der Stadtrat spricht den Angehörigen sein Beileid aus.»

Auf einmal ist das keine staubige, papierne, unpersönliche Statistik mehr, son-

dern lebendiges Geschehn, Freude und Leid.

Und eine Behörde hört auf, ein entpersönlichter, sogar wenn möglich ungefreuter Begriff zu sein. Sie setzt sich zusammen aus Menschen, wie du und ich, und zwar aus netten und freundlichen menschlichen Wesen, die auch einmal geheiratet, Kinder gehabt oder Angehörige verloren haben.

Auf einmal sehn wir uns als Antipoden des «Götzenstaats». Wir sehen den Staat vermenschlicht, statt den Menschen verstaatlicht.

Es braucht manchmal nur ein paar unerwartete, freundliche Worte, einen lebenswürdigen Einfall und schon sieht alles anders und besser aus. Ich weiss nicht, wer diesen Einfall gehabt hat, aber wer immer es war, ich freue mich darüber und danke ihm dafür.

Bethli.

lasse ich jetzt schon alle, die es auch angeht, von meiner Erleuchtung profitieren. Wenn man einigermaßen logisch denkt, ist die Sache sehr einfach. Nur muß sie beizeiten und konsequent geplant und vorbereitet werden.

Die Zwickauerinnen haben ihren Bahnhof zuerst nicht besonders sauber gehalten, obschon sie dafür angestellt waren. Dann, um ein Geschenk zu machen, haben sie die Arbeit, die sie zuerst nicht taten, recht brav und gründlich verrichtet! Ergo brauche ich nur für mein Hausvolk eine Zeitlang allerhand nicht zu tun, um es dann vor Weihnachten, als Geschenk, nachzuholen. Mein Mann z.B. wird plötzlich überall höchst solide angenähte Knöpfe haben und die Zeitung eine Woche vor und eine Woche nach Weihnachten am richtigen Platze finden, wenn er mittags und abends heimkehrt! Meine Mutter werde ich einmal eine Zeitlang nicht mehr täglich anmurmeln, weil sie zuwenig ausgeht und aussehe wie eine Schattenpflanze, um es am Weihnachtstag nachzuholen. Der Nachbarin vom obern Stock werde ich das Freudelein machen, die Gangtüre offen zu lassen, wenn sie herunterkommt — dann weiss sie, was ich gekocht habe und wie gut oder schlecht bei uns das Inlaid glänzt. Den Fritzli werde ich vor der Festzeit in Ruhe lassen, und wenn er sich auch gar nie recht wäscht; dann aber wird er gefegt. Dem Liseli werde ich zuerst eine Zeitlang das feine, lange Haar nicht richtig auskämmen, um es am Weihnachtstage con brio nachzuholen — es wird lauter Freudestränen vergießen — dafür garantiere ich! Meinen Schwester werde ich zuerst einige Monate lang keine Zeile schreiben, um dann als Geschenk einen soliden, mit Familientratsch gefüllten Schreibbrief auf sie loszulassen. Meiner besten Freundin werde ich ein entliehenes Buch, das sie verloren gab, zwei Tage vor Weihnachten mit einem netten Entschuldigungsschreiben zuschicken. Ich werde ganz allgemein vorher

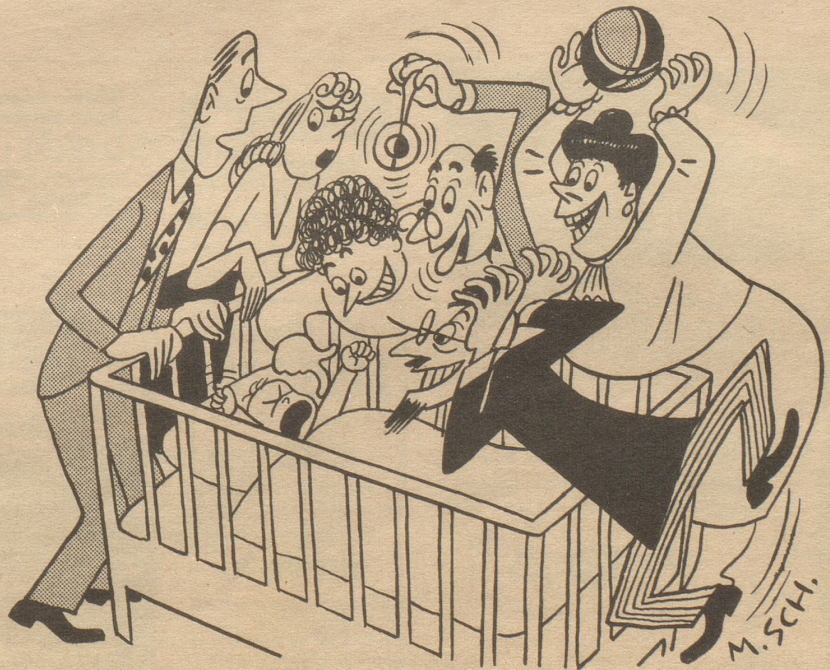
## Nie wieder rechnen!

Mit Grauen denke ich an die verflossene Festzeit. Und mit einem spöttischen Lächeln lasse ich meinen heiligen Vorsatz, schon vom Februar an alle Monate etwas für Weihnachten beiseite zu legen, den Bach ab schwimmen! Nie, nie wieder werde ich rechnen und zirkeln müssen, um ja allen, die es verdienen und auch denen, die es eigentlich nicht verdient haben, auf Weihnachten ein Freudelein zu machen. Ich bin frei — erlöst von allen schnöden Geldsorgen. Ich brauche in Zukunft nur noch mein Gehirn ein wenig anzustringen, und schon ist das Schlimmste getan. Ich werde es nämlich jetzt immer punkto Geschenke so halten, wie die braven Putzfrauen des Bahnhofes von Zwickau (er liegt im Lande Sachsen, und das gehört zu Pieckistan!) es an Stalins Geburtstag gehalten haben. Und ich danke andächtiglich «ihrem Führer», denn ohne dessen Geburtstag wäre bei mir die geldsparende Erleuchtung nimmer gekommen. Besagte Putzfrauen haben nämlich, so quasi als Geschenkablösung, beschlossen, auf Stalins Geburtstag den ganzen Bahnhof recht sauber zu putzen und alle Aborte zu desinfizieren.

Zuerst mußte ich lachen, als ich das in einer Tageszeitung las. Dann wurde ich nachdenklich. Wozu sind denn diese Bahnhofsputzfrauen sonst mit Scheuereimern und Tüchern im Bahnhofs zu Zwickau herumgewandelt? Und: haben sie die diversen «Hüsi» vorher nur alle Schaltjahre einmal in die Kur genommen? Jetzt habe ich gemeint, in Deutschland werde ständig und gründlich reingemacht und gesäubert; ich hatte geradezu Minderwertigkeitskomplexe allem Deutschen gegenüber, weil wir Schweizer bei aller Liebesmühe nie eine so großartige Säuberung zustande brachten und bringen — um nun schwarz auf weiß zu vernehmen, daß es «bei uns draussen» schon eines fremden Potentaten Geburtstag braucht, um einen mehr oder weniger großen Bahnhof einigermaßen in die Fassung zu klöpfen.

Und dann ließen mich alle politischen Erwägungen glatt im Stich. Irgendwie schnappte mein helvetisches Weiberhirn in seine, von Verfassung wegen geheiligten und der Tradition entsprechenden Geleise zurück. Ich begann die zwickausche Scheueridee auf ihre, für mich und

meine Verhältnisse verwendbare Ummodelung zu prüfen, so wie man einen Hut daraufhin prüft, ob er kopfgerecht umgeformt werden könne. Und da das alles am letzten Sonntag des finanzgemeinsten Monates des Jahres geschah, kreisten meine Gedanken um die finanziellen Vorteile eines solchen Vorgehens und ich habe denn auch allerhand Erfreuliches ausgetüftelt. Da ich leider nicht das einzige Frauenzimmer im Lande bin, das immer mit großen Sorgen auf die Geschenklisten starrt, die es schon beizeiten anfertigt und die ins Gutfuch gehen, sollen sie verwirklicht werden — da ich auch keine schäbige Haut bin,



«Werum brüeleter ächt? Es sind doch luuter Verwandti!»



während längerer Zeit weder frische Bett- noch andere Wäsche herausgeben, um meinem Hausvolk auf Weihnachten mit neueingebeuteten Linnen eine Guttat zu verschaffen. Ich werde einen ganzen Monat lang lauter Sachen kochen, die keines-gern ist, um mich dann auf Weihnachten zu revanchieren. Das wird mir ein eigentliches Festmenü ersparen, denn sie werden alles gut finden, wenn es einmal weder Hafersuppe noch Gschwellte noch Linsen gibst!

Sicherlich läßt sich diese Schenkerei noch weiter ausdehnen, auf Geburtstage, auf Ostern, auf Jubiläen — ich überlasse den Gedanken gratis und gern Euren schöpferischen Gehirnen. Für meinen Privatbedarf habe ich ja, wie Ihr seht, schon gesorgt.

Hoch leben die Bahnhofscheuerfrauen von Zwickau, sie retteten mich aus einer jährlich wiederkehrenden, argen Zwickmühle! Jacobea

## Der Seelendöle

Liebes Bethli! Ich freue mich, Dir die tröstliche Mitteilung machen zu können, daß es den Seelendol schon gibt. Er unterscheidet sich vom Körperschmerz dadurch nur unwesentlich und zwar in folgenden Dingen:

- a) in der Schreibweise;
- b) er ist nicht selbst Maßeinheit, sondern ist auf das Dezillitermaß angewiesen;
- c) er stellt nicht nur das Ausmaß des Schmerzes fest, sondern hebt mit der Feststellung eines Schmerzes denselben auch gleich auf.

Ich will etwas konkreter werden. Wenn zum Beispiel mein «Bethli» mich im Stich läßt, so gehe ich in die «Traube» und bestelle einen Zweier Döle. Nach dem Genuß desselben, hat sich mein Seelenschmerz meist gelöst und ich weiß dann, daß dieser Schmerz sich auf zwei Dezilliter Döle belief. Das Herrliche liegt nun wie gesagt darin, daß der Schmerz mit der Feststellung seines Ausmaßes auch schon weg ist. Draus folgt, daß ein leichter Liebesschmerz zwei Dezilliter Döle ist. Das kann sich steigern, wie hoch weiß ich glücklicherweise nicht, da meine Seelenschmerzen selten höher als vier Dezilliter Döle waren. Uebrigens stimmt auch Deine Folgerung wegen der Lyrik. Auch ich habe aus meinen Schmerzen Lieder gemacht, mußte es dann aber aufgeben. Erstens heiße ich

nicht Heine und zweitens will niemand die Gedichte eines Unbekannten abdrucken! Auf die Gefahr hin, daß dieser Artikel im Papierkorb landet, will ich es tun. Ein fünf Dezilliter Döle großer Liebes- bzw. Seelenschmerz hat folgende lyrische Auswirkung:

.... Aus der Nähe, deiner lieben,  
habe ich mich selbst vertrieben.  
Doch mein Herz grüßt dich von fern  
und weint leis: ich hab' dich gern.  
Lebewohl, in kalten Winden  
will ich neue Ruhe finden.  
Liebes Herz, lebewohl, adieu!  
Folge nicht der Spur im Schnee.

Nun, die Spur hätte in die «Traube» geführt, wo ich meinen Schmerz lokalisierte und maß. (In Döle, natürlich.) Was ist nun gescheiter, den Schmerz zu messen, oder ihn mit Hilfe der Lyrik abzureagieren?

Liebes Bethli, ich schließe in der Hoffnung, daß Du Dich nie vor das Entwederoder gestellt siehst. Sollte es trotzdem einmal der Fall sein und Du entschliefest Dich zum messen, so biete ich Dir gerne meine Begleitung an, da ich ohnehin stets ein paar Schmerzen zum messen auf Lager habe.

Mit vollkommener Hochachtung

Dein «facteur».

## Der Schweizer-Kanapee-Pfusi-Pascha

Liebes Bethli! Wenn man eine große Freude erlebt, so soll man diese seinen lieben Mitmenschen mitteilen, auf daß auch sie sich freuen können. Darum will ich, resp. muß ich, mit Dir über eine große Freude plaudern, die allerdings viele wakere Stauffacherinnen mit erlebt haben. Nämlich: Im «Echo der Zeit», an einem der letzten Abende, wurde ein Abschnitt aus einem neuen Buch von Guggenbühl vorgelesen. Es wurde der Schweizer Ehegatte beschrieben, wie er oft zu finden ist. Oh, wie schlug mein Herz und wie sehr nickte ich — natürlich nur im Geiste — mit dem Kopfe. Aber ich beherrschte mich bewundernswürdig, tief neigte ich mein Haupt mit dem Dauerwellen bedürftigen Haar auf meines Eheliebsten «gelochte» Socken und stopfte, als ob dies meine allerliebste Beschäftigung wäre. Allerdings konnte ich nicht «umhin» ab und zu einen neugierigen Blick auf IHN zu werfen (sonst werfe ich nichts

# Die Seite

auf ihn!), um die Wirkung dieser Vorlesung auf sein Gemüt zu beobachten. In dieser Hinsicht ist sein Gemüt nämlich mimosenhaft. Sanftes Rosa stieg in seine Rasur bedürftigen Wangen, welches sich zum leuchtenden Rot entwickelte und dann, ja dann, äuferte er sich. Aber wie! Ich will es lieber nicht beschreiben, wie «kernschweizerisch und urchig» er seine Gedanken weitergab. Vielleicht liest Herr Guggenbühl den Nebi (klar, liest er ihn, alle klugen Männer lesen ihn!) und hätte so Gelegenheit, eine Ehrverletzungsklage einzureichen. Er — der Kanapee-Pfusi-Pascha hätte bei seinen Ausführungen gewiß mit der Faust auf den Tisch geklopft, wenn er nicht auf der Couch gelegen hätte!!!

Mit nichts kann ich ihn nun mehr reizen, als mit diesem entzückenden Namen. Wenn er mir aber überzeugend bedeuten will, daß ich wieder einmal Blödsinn schwatze, dann nennt er mich Guggenbühl. Dies ist meistens der Fall, wenn ich eine andere Ansicht habe als er. Aber wenn er mir diesen Namen gibt, fühle ich mich bis zum Größenwahn, es ist genau als ob er mir den Namen des großen Weisen gäbe: Sokrates.

Viele Schweizerinnen sind «im Besitze» von Schweizer-Kanapee-Pfusi-Paschas. Du etwa auch? Jeder Versuch, sie (die Paschas) von diesem Laster zu befreien, ist erfolglos. Manchmal ärgert man sich darüber, meistens aber ist man froh, daß sie keine anderen (Laster!) haben, liebt sie wie sie sind und läßt sie liegen.

Herzlich grüßt Dich die Lieblings-frau eines Schweizer-Couch-Pfusi-Pascha Deine Barbara.

## Die Seite der Frau

Warum lesen im Nebelspalter auch Männer gerne die Seite der Frau?

Weil sie dort am besten die Seiten der Frau kennen lernen. fis

— So ist's recht, fis; und aus den entsprechenden Gründen lesen wir Frauen den Textteil so gern! — Bethli.

FEIN UND MILD Bekannt unter dem Namen BAUMLI-HABANA

COGNAC MATERIALS SUPERIEURS

Eduard Liebenberger & Söhne BEINWIL / SEE SCHWEIZ

RESTAURANT PICCOLI ACCADEMIA TEL. 23 62 43

Italienische Spezialitäten GÜGGELE!!! für Kenner und die es werden wollen! Zürich Bäckerstraße / Ecke Rotwandstraße 48

Die Pappel ist ein hoher Baum, Perosa-Strümpfe sind ein Traum

Perosa Der gute Strumpf

Perosa-Strümpfe sind in Perosa-Geschäften erhältlich 12

Veltliner MISANI Du Nord CHUR Tel. [081] 2 27 45

Weißfluß- Leidende gesunden mit der auf doppelte Weise wirkenden Parabin-KUR zu Fr. 10.80 komplett, erhältlich in Apotheken, wo nicht, diskreter Postversand durch Kräuter-Depot: Lindenhof-Apotheke, Rennweg 46, Zürich 1.

und die feinen Seifenflocken (mit Borax) „WEISSE TAUBE“ machen den Waschlapp leicht! J. KOLB Seifenfabrik ZÜRICH

1930 1950

Seit 20 Jahren werden wir Just-Berater überall empfangen. — Was Just bringt, ist gut. Just-Bürsten für den Haushalt, Just-Bürsten und Just-Produkte für Gesicht- und Körperpflege.



# der Frau

## Klassenzusammenkunft

Zu Ehren einer ehemaligen Mitschülerin, die nach 30jähriger Abwesenheit wieder einmal den Heimatboden betrat, veranstalteten wir eine Klassenzusammenkunft. Du siehst, wenn wir auch ganz «nebenaußen» wohnen, wissen wir doch, daß eine Klassenzusammenkunft jetzt zum «guten Ton» gehört!

Unser einstiger Lehrer kam vor ca. 50 Jahren blutjung aus dem Seminar zu uns damaligen Sechst-Kläßlern. So beträgt der Altersunterschied zwischen Lehrer und Schülern nur einige Jährchen.

Die Begrüßung gestaltete sich recht humoristisch! Sobald der Lehrer eintrat, tritt die zufällig in der Nähe stehende Auslandschweizerin auf ihn zu, legt ihm vertraulich lachend den Arm um den Hals und sagt: «I säg der jetzt grad ,Du', wänn i scho nanig weiß, welle daß bischt!» AHA

## Lueg d Schwizer a!

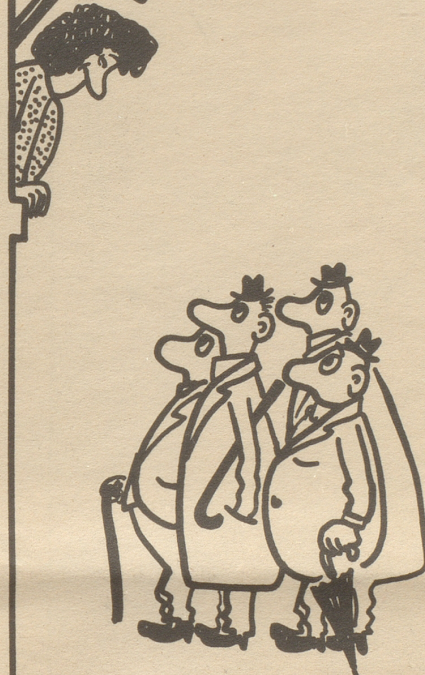
Liebe Leonore! Mit Deinem «Gang lueg s Usland a!»-Artikel sprichst Du mir aus der Seele! Darf ich Dir schnell berichten, was mir, ebenfalls im Lande der Zitronen, begegnet ist? Es hat meine Ansicht über die vielbesungene Höflichkeit der Ausländer und dito Unhöflichkeit der Söhne Helvetiens von Grund auf geändert. Ich wollte mir an Weihnachten in Rom die Mitternachtsmesse in San Pietro nicht entgehen lassen und machte mich mit der Köchin meiner Herrschaft auf den Weg. Da alle Trams überfüllt waren, stiegen wir in einen Ersatzbus. Es war ein kleineres Camion, wie sie im Kriege aufkamen, mit einem einziehbaren Leiterchen hinten und mit einer Bank rundherum im Innern. Er war schon vollbesetzt und mit Müh' und Not drückten wir uns ein wenig ins Innere vor, um bei dem mörderischen Tempo nicht hinten hinaus aufs römische Pflaster geschleudert zu werden. In der Mitte unseres «Rolls Royce» wäre allerdings ein Umfallen nicht mehr möglich gewesen. Da hörte ich plötzlich durch das aufgeregte italienische Geschnatter jemanden schweizerdeutsch sprechen.

Ich drängte mich mit meiner Gefährtin bis zur Stelle, wo diese lieblichen Töne herkamen, d. h. bis zur Bank. Und das Wunder geschah: Einer der jungen Schweizer stand auf und bot meiner Begleiterin (die, obschon von Napoli, nicht besonders hübsch war) seinen Platz an, — und sein

Freund folgte dem Beispiel. Ich konnte nicht anders als auf schweizerdeutsch ausrufen: «Da soll na eine säge, d Schwizer seied unhöflich!», worauf die beiden ganz erstaunt waren, ihre Sprache zu hören! Meine Köchin, der das noch nie passierte, war des Lobes voll über den «Sviz-zero così gentile» und ich war stolz, daß die beiden sich nicht den Gewohnheiten der Einheimischen angepaßt hatten. Es war das erste und letzte Mal in Italien und Frankreich, daß mir jemand Platz machte in einem überfüllten Car — denn ich bin seither nie mehr auf Schweizer gestoßen!

Cari saluti

Eva.



Eggle

„Mini Häre, de Köbi chunnt hüt nöd go chegle — er will früe is Bett!“

## Der Papi und noch ein König

Heute morgen betrat ein kleines Meiteli den Tabakladen, in dem ich meine Zigaretten kaufe, und sagte, es hätte gern «so Zigarren». Die Verkäuferin erklärte ihr, es gebe halt schrecklich viel Marken, und sie sollte schon fast die Marke wissen.

«He», sagt das Meiti, «sonige, wo mi Papi raucht, und no ne König.»

Ich bewunderte die Findigkeit der Verkäuferin, die das Kind fragte: «Meinsch öppe Churchill?»

«Ja, grad so», sagte strahlend das Meiteli, und, auf meine Frage, wer denn der Churchill sei, sagte es stolz und sicher: «Halt der König vo Ängland.» B.

## Aus der Schule geschwatzt

Der Herr Schulinspektor besucht die ländliche Gemeindeschule. Vielleicht hat der Herr Lehrer mit den Kindern vor dem Besuche über den Respekt gesprochen. Auf alle Fälle begrüßt der kleine Seppli den hohen Besuch mit den Worten: «Guete Tag, Herr Respäker.» St

\*

Lehrerin: «Liebe Kinder, heute reden wir von der Familie. Vater und Mutter sind eure was?»

Kinder: «Unsere Eltern.»

Lehrerin: «Richtig. Wenn Mann und Frau eine Familie gründen wollen, müssen sie was?»

Kinder: «Sie müssen heiraten.»

Lehrerin: «Stimmt. Wie nennt man aber jemanden, der nicht verheiratet ist, wie ich zum Beispiel? — Nun? — Du, Fritzli?»

Fritzli: «Erledigt, Fräulein!»

-ft-

Seit Jahrzehnten sind die natürlichen

## Birkenblut

-Produkte erfolgreich für die Haarpflege.

Lotionen, Brill, Shampoos, Fixator etc. erhältlich im guten Fachgeschäft

Alpenkräuter-Zentrale am St. Gotthard, Faido



„LATERNE“ ZÜRICH

Spiegelgasse 12 inmitten der romantischen Altstadt

Nicht teuer, aber gut!

Gebrüder Hauff

## HÜNERAUGEN

und Hornhaut entfernen Sie rasch, schmerzlos und radikal mit **Scholl's Zino-Pads**. Extra-weiche Zino-Pflaster mit erhöhtem Rand zum Schutze gegen Schuhdruck und Reibung, sowie in jeder Packung die neuen Spezialdisk. **Scholl's Zino-Pads** wirken und lösen innert 48 Stunden. Sonderpackungen für Hühneraugen, Hornhaut, Ballen und Hühneraugen zwischen den Zehen, zu nur Fr. 1.40. Leiden Sie nicht länger, verlangen Sie heute noch in Ihrer Apotheke oder Drogerie

**NEU!**  
Extra weich **Scholl's Zino-pads**



Casimir  
raucht  
Capitol

...mit einem ganz neuen, hervorragenden Filter!

## Korpulenz?

KERNOSAN N°10

KRÄUTER-TABLETTEN

bauen Fettansatz ab Fr. 2.-u.4.-

Erhältlich in allen Apotheken oder direkt durch  
Apotheke Kern, Niederurnen  
Kräuter und Naturheilmittel Tel. (058) 4 15 28



Sie schreibt auf **HERMES**